

"The Importance of Being Earnest"

by Oscar Wilde

First Act, Part 1
Scene

Morning-room in Algernon's flat in Half-Moon Street. The room is luxuriously and artistically furnished. The sound of a piano is heard in the adjoining room.

[Lane is arranging afternoon tea on the table, and after the music has ceased, **Algernon** enters.]

Algernon. Did you hear what I was playing, Lane?

Lane. I didn't think it polite to listen, sir.

Algernon. I'm sorry for that, for your sake. I don't play accurately—anyone can play accurately—but I play with wonderful expression. As far as the piano is concerned, sentiment is my forte. I keep science for Life.

Lane. Yes, sir.

Algernon. And, speaking of the science of Life, have you got the cucumber sandwiches cut for Lady Bracknell?

Lane. Yes, sir. [Hands them on a salver.]

Algernon. [Inspects them, takes two, and sits down on the sofa.] Oh!... by the way, Lane, I see from your book that on Thursday night, when Lord Shoreman and Mr. Worthing were dining with me, eight bottles of champagne are entered as having been consumed.

Lane. Yes, sir; eight bottles and a pint.

Algernon. Why is it that at a bachelor's establishment the servants invariably drink the champagne? I ask merely for information.

Lane. I attribute it to the superior quality of the wine, sir. I have often observed that in married households the champagne is rarely of a first-rate brand.

Algernon. Good Heavens! Is marriage so demoralizing as that?

Lane. I believe it IS a very pleasant state, sir. I have had very little experience of it myself up to the present. I have only been married once. That was in consequence of a misunderstanding between myself and a young person.

Algernon. [Languidly.] I don't know that I am much interested in your family life, Lane.

Lane. No, sir; it is not a very interesting subject. I never think of it myself.

Algernon. Very natural, I am sure. That will do, Lane, thank you.

Lane. Thank you, sir. [**Lane** goes out.]

Algernon. Lane's views on marriage seem somewhat lax. Really, if the lower orders don't set us a good example, what on earth is the use of them? They seem, as a class, to have absolutely no sense of moral responsibility.

[Enter **Lane**.]

Lane. Mr. Ernest Worthing.

[Enter **Jack**.]

[**Lane** goes out.]

Algernon. How are you, my dear Ernest? What brings you up to town?

Jack. Oh, pleasure, pleasure! What else should bring one anywhere? Eating as usual, I see, Algy!

Algernon. [Stiffly.] I believe it is customary in good society to take some slight refreshment at five o'clock. Where have you been since last Thursday?

Jack. [Sitting down on the sofa.] In the country.

Algernon. What on earth do you do there?

Jack. [Pulling off his gloves.] When one is in town one amuses oneself, when one is in the country one amuses other people. It is excessively boring.

Algernon. And who are the people you amuse?

Jack. [Airily.] Oh, neighbours, neighbours.

Algernon. Got nice neighbours in your part of Shropshire?

Jack. Perfectly horrid! Never speak to one of them.

Algernon. How immensely you must amuse them! [Goes over and takes a sandwich.] By the way, Shropshire is your county, is it not?

Jack. Eh? Shropshire? Yes, of course. Hallo! Why all these cups? Why cucumber sandwiches? Why such reckless extravagance in one so young? Who is coming to tea?

Algernon. Oh! Merely Aunt Augusta and Gwendolen.

Jack. How perfectly delightful!

Algernon. Yes, that is all very well; but I am afraid Aunt Augusta won't quite approve of your being here.

Jack. May I ask why?

Algernon. My dear fellow, the way you flirt with Gwendolen is perfectly disgraceful. It is almost as bad as the way Gwendolen flirts with you.

Jack. I am in love with Gwendolen. I have come up to town expressly to propose to her.

Algernon. I thought you had come up for pleasure? ... I call that business.

Jack. How utterly unromantic you are!

Algernon. I really don't see anything romantic in proposing. It is very romantic to be in love. But there is nothing romantic about a definite proposal. Why, one may be accepted. One usually is, I believe. Then the excitement is all over. The very essence of romance is uncertainty. If ever I get married, I'll certainly try to forget the fact.

Jack. I have no doubt about that, dear Algy. The Divorce Court was specially invented for people whose memories are so curiously constituted.

Algernon. Oh! There is no use speculating on that subject. Divorces are made in Heaven—[Jack puts out his hand to take a sandwich. **Algernon** at once interferes.] Please don't touch the cucumber sandwiches. They are ordered specially for Aunt Augusta. [Takes one and eats it.]

Jack. Well, you have been eating them all the time.

Algernon. That is quite a different matter. She is my aunt. [Takes plate from below.] Have some bread and butter. The bread and butter is for Gwendolen. Gwendolen is devoted to bread and butter.

Jack. [Advancing to table and helping himself.] And very good bread and butter it is too.

Algernon. Well, my dear fellow, you need not eat as if you were going to eat it all. You behave as if you were married to her already. You are not married to her already, and I don't think you ever will be.

Jack. Why on earth do you say that?

Algernon. Well, in the first place girls never marry the men they flirt with. Girls don't think it right.

Jack. Oh, that is nonsense!

Algernon. It isn't. It is a great truth. It accounts for the extraordinary number of bachelors that one sees all over the place. In the second place, I don't give my consent.

Jack. Your consent!

Algernon. My dear fellow, Gwendolen is my first cousin. And before I allow you to marry her, you will have to clear up the whole question of Cecily. [Rings bell.]

Jack. Cecily! What on earth do you mean? What do you mean, Algy, by Cecily!, I don't know any one of the name of Cecily.

Primer acto, Parte 1

Escena

Mañana en la habitación del departamento de Algernon en la calle Half-Moon. La habitación es lujosa y está amoblada artísticamente. El sonido de un piano se escucha en la habitación de al lado.

[Lane prepara la merienda en la mesa, y después que para la música, entra **Algernon**].

Algernon. ¿Escuchaste lo que estaba tocando, Lane?

Lane. No me pareció educado hacerlo, señor.

Algernon. Lo siento por ti. No toco muy bien (cualquiera puede tocar bien) pero toco con una expresión maravillosa. Con lo que respecta al piano, el sentimiento es mi fuerte. Dejo la ciencia para la Vida.

Lane. Sí, señor.

Algernon. Y, hablando de la ciencia de la Vida, ¿preparaste los sándwiches de pepino para la Señora Bracknell?

Lane. Sí, señor. [Se los pasa en una bandejita].

Algernon. [Los inspecciona, agarra dos y se sienta en el sofá]. ¡Ah!... Por cierto, Lane, veo que anotaste en tu libro que el martes a la noche, cuando el Lord Shoreman y el Sr. Worthing estaban cenando conmigo, se consumieron ocho botellas de champagne.

Lane. Sí, señor, ocho botellas y media.

Algernon. ¿Por qué es que en la casa de un soltero los sirvientes siempre se toman el champagne? Pregunto solo para saber.

Lane. Lo atribuyo a la calidad superior del vino, señor. A menudo he observado que en los hogares de los casados el champagne rara vez es de marca.

Algernon. ¡Dios santo! ¿Tan desmoralizante es el matrimonio?

Lane. Yo creo que *sí* es un estado muy placentero, señor. Aunque hasta ahora he tenido muy poca experiencia en el tema. Estuve casado solo una vez. Eso fue consecuencia de un malentendido entre mi persona y una joven.

Algernon. [Lánguidamente]. No sé si estoy muy interesado en tu vida personal, Lane.

Lane. No, señor; no es un tema muy interesante. Incluso yo nunca pienso en ello.

Algernon. Muy natural, estoy seguro. Suficiente, Lane, gracias.

Lane. Gracias, señor. [**Lane** se va].

Algernon. La visión de Lane sobre el matrimonio parece algo laxa. ¿Realmente, si las clases bajas no nos dan el ejemplo, para qué diablos están? Parecen, como clase, no tener absolutamente nada de sentido de responsabilidad moral.

[Entra **Lane**].

Lane. Sr. Ernest Worthing.

[Entra **Jack**].

[**Lane** se va].

Algernon. ¿Cómo anda, mi querido Ernesto? ¿Qué lo trae a la ciudad?

Jack. ¡Ah!, ¡Por placer, por placer! ¿Qué más podría traer a uno? ¡Comiendo como siempre, veo, Algy!

Algernon. [Fríamente]. Creo que es la costumbre en la buena sociedad comer un pequeño tentempié a las cinco. ¿Dónde ha estado desde el último jueves?

Jack. [Sentándose en el sofá]. En el campo.

Algernon. ¿Y qué hace usted ahí?

Jack. [Sacándose los guantes]. Cuando uno está en la ciudad se divierte uno mismo, cuando está en el campo divierte a los demás. Es excesivamente aburrido.

Algernon. ¿Y a quiénes divierte?

Jack. [Con ligereza]. Ah, vecinos, vecinos.

Algernon. ¿Encontró vecinos agradables en su zona de Shropshire?

Jack. ¡Totalmente horribles! No me hablo con ninguno de ellos.

Algernon. ¡Lo mucho que los debe divertir! [Se va y toma un sándwich]. Por cierto, está en el condado de Shropshire, ¿verdad?

Jack. ¿Ah? ¿Shropshire? ¡Sí! ¡Por supuesto!. ¡Oiga! ¿Por qué todas estas tazas? ¿Por qué sándwiches de pepino? ¿Por qué tanta extravagancia imprudente en alguien tan joven? ¿Quién viene a merendar?

Algernon. ¡Ah! Nadie más que mi Tía Augusta y Gwendolen.

Jack. ¡Qué gusto!

Algernon. Sí, todo bien; pero me temo que a Tía Augusta no le agrada en absoluto su presencia.

Jack. ¿Se puede saber por qué?

Algernon. Mi buen amigo, la manera en que usted flirtea con Gwendolen es totalmente desagradable. Es casi tan malo como cuando ella flirtea con usted.

Jack. Yo estoy enamorado de Gwendolen. He venido al pueblo expresamente a proponerle matrimonio.

Algernon. ¡Ah! Pensaba que había venido por placer... Yo llamo a eso negocios.

Jack. ¡Qué poco romántico!

Algernon. Realmente no veo nada de romántico en proponer matrimonio. Es muy romántico estar enamorado, pero no hay nada de romántico en una declaración. ¡Sí! Puede que a uno le acepten. Por lo general le aceptan, creería. Después todo el entusiasmo se termina. La esencia misma del romance es la incertidumbre; por lo que si alguna vez me caso, seguramente trataré de olvidarlo.

Jack. No tengo duda de eso, querido Algy. El Tribunal de Divorcio se inventó especialmente para esa gente con memoria tan extraña.

Algernon. ¡Ah! No vale la pena discutir sobre el tema. Los divorcios se hacen en el cielo.

[**Jack** extiende su mano para agarrar un sándwich. **Algernon** enseguida interfiere]. Por favor no toque los sándwiches de pepino. Los prepararon especialmente para la Tía Augusta. [Toma uno y lo come].

Jack. Bueno, usted los ha estado comiendo todo el tiempo.

Algernon. Eso es muy diferente. Ella es mi tía. [Saca un plato de abajo]. Coma algo de pan con manteca. El pan con manteca es para Gwendolen. A Gwendolen le encanta el simple pan con manteca.

Jack. [Yendo a la mesa y sirviéndose]. Y muy buen pan con manteca por cierto.

Algernon. Bueno, mi amigo, no necesita comer como si se lo iría a terminar todo. Se comporta como si ya estuviera casado con ella. Y no lo está, y no creo que lo esté jamás.

Jack. ¿Por qué diablos dice eso?

Algernon. Bien, en primer lugar las jóvenes nunca se casan con los hombres con quienes flirtean. No les parece correcto.

Jack. ¡Ah, tonterías!

Algernon. No. Es una gran verdad. Eso explica el gran número de solteros que uno ve por todos lados. En segundo lugar, yo no doy mi consentimiento.

Jack. ¡Su consentimiento!

Algernon. Mi querido amigo, Gwendolen es mi prima hermana, y antes de dejarla casarse con usted, usted va a tener que aclarar todo el asunto de Cecily. [Suena el timbre].

Jack. ¡Cecily! ¿De qué diablos habla? ¿A qué se refiere, Algy, con Cecily? No conozco a nadie con ese nombre; Cecily.